



آمادگی آزمون دکتری

نقد ترجمه

شامل:

✓ تکنیک برنامه ریزی

✓ خلاصه و چکیده مباحث

✓ تست ها و روشها

✓ تست های خاص سنجی

✓ تست های طبقه بندی شده

ویرایش و تالیف:

گروه مولفان سنجش امیر کیپر

سنجش امیر کیپر
SanjEsh
Ltakhmili

مجری آماده سازی منابع آزمون کارشناسی ارشد و دکتری

عنوان و نام پدیدآور	: نقد ترجمه شامل: تکنیک برنامه ریزی، خلاصه و چکیده مباحث، نکته ها و روشها...
مشخصات نشر	: تهران : سنجش امیرکبیر، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	: [۱۰]، ۱۲۷ ص: مصور، جدول، نمودار: ۲۲ × ۲۹ س.م.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۷۴۰۰-۵۳-۱
وضعیت فهرست نویسی	: فیبای مختصر
یادداشت	: این مدرک در آدرس http://opac.nlai.ir قابل دسترسی است.
یادداشت	: بالای عنوان: آمادگی آزمون دکتری.
یادداشت	: کتابنامه
شناسه افزوده	: انتشارات سنجش امیرکبیر
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۵۸۴۱۸۳

انتشارات سنجش امیرکبیر

- عنوان : آمادگی آزمون دکتری نقد ترجمه
- مولف : گروه مولفان سنجش امیرکبیر
- ویراستاری : سنجش تکمیلی امیرکبیر
- قطع و صفحه : رحلی ۱۲۷ ص
- تیراژ : ۵۰۰ نسخه
- نوبت چاپ : اول ۱۳۹۳
- قیمت : ۴۲۰۰۰ تومان
- شابک : ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۷۴۰۰ - ۵۳ - ۱
- آدرس و مرکز پخش: تهران - فلکه دوم صادقیه - ابتدای بلوار فردوس شرق - خیابان ولیعصر - خیابان تقدیری شرقی - پلاک ۶۰ - واحد ۱
- تلفن : ۴۴۰۴۴۶۸۱
- فکس : ۴۴۰۱۶۹۱۹

برنامه ریزک و

هدایت تحصیلی

کارشناس ارشد و دکتر

به روش

سنجش امین کیمبر
SanjEshEtakmili

www.sanjEshEtakmili.com

رشد روز افزون داوطلبان علاقه‌مند به تحصیل در مقاطع عالی، فضائی را ایجاد کرده است که داوطلبان جهت راهیابی به رشته و دانشگاه مورد نظر، باید از یک رقابت تنگاتنگ، با موفقیت عبور کنند در این چنین موقعیتی، تبلیغات متنوع و رنگارنگ مؤسسات فرهنگی با شعاری غیر واقعی انتخاب راه را برای برنامه‌ریزی داوطلب مشکل می‌سازد. گاهی بعضی از مؤسسات با تبلیغات کذائی مانند وابسته بودن به مراکز آموزش عالی و سازمان سنجش، دسترسی به بانک سئوالات کنکور، استفاده از طراحان تستهای کنکور، منطبق بودن جزوات با سرفصل‌های شورای عالی برنامه‌ریزی، برگزاری آزمونهای منظم دوره‌ای در چند مرحله، برگزاری دوره‌های بازآموزی و اردوهای پایان دوره، قسطی کردن هزینه دوره، دارا بودن سیستم چند رسانه‌ای و خدمات اینترنتی، برگزاری کلاسهای کنکور در فلان دانشگاه معتبر، برگزاری دوره‌های تضمینی، داشتن اعتبار چند ساله در زمینه کتکور مقاطع تکمیلی، استرداد شهریه در صورت پذیرفته نشدن در کنکور، اعلام اسامی قبولی‌های کذائی، معرفی مؤسسه به عنوان بزرگترین مرکز آموزش مکاتبه‌ای، استفاده از برجسته‌ترین اساتید دانشگاه‌های تهران و یا معرفی مؤسسه به عنوان مبتکر طرح کنکورهای آزمایشی... در طلب را به سوی مؤسسه خود جذب کرده و بعد از دریافت هزینه کلان دوره، با ارائه مقدار کمی از خدمات و... دا... شده، داوطلب را در یک کار انجام شده قرار می‌دهند. (مخصوصاً برای داوطلبان شهرستانی که به مؤسسات مذکور که در تهران واقع هستند دسترسی ندارند) پیرامون موضوع فوق سازمان سنجش در شماره پیک سنجش در مورد این مؤسسات هشدار می‌دهد که داوطلبان اعلام کرده است «مشاهده شده است که برخی مؤسسات ادعا می‌نمایند که برای فعالیت خود از سازمان سنجش دارا... مجوز هستند و یا برخی لوح‌های آموزشی چاپ شده توسط آنان با مجوز سازمان سنجش صورت پذیرفته است، حال آنکه سازمان سنجش تحت هیچ عنوان برای هیچ مؤسسه، شرکت یا آموزشگاهی مجوز فعالیت یا مجوز چاپ صادر نکرده است».

لذا جهت سالم‌سازی و همسطح کردن تراز علمی دانش‌جویان دانشگاه‌های شهرستان با دانشجویان دانشگاه‌های تهران، مجموعه سنجش امیرکبیر به عنوان مجری آماده‌سازی منابع آموزشی کارشناسی ارشد و دکتری منطبق بر سرفصلهای شورای عالی برنامه‌ریزی در مقاطع عالی و تکمیلی، سعی در ایجاد عدالت آموزشی جهت راهیابی داوطلبان به دانشگاه‌ها را دارد.

این مجموعه سعی دارد با ارائه طرح‌های فرهنگی و آموزشی تحت عنوان «دوره‌های مکاتبه‌ای» پاسخگوی نیاز دانش‌پژوهان و دانشجویان و فارغ‌التحصیلان دانشگاه‌ها و مراکز عالی باشد. سلسله کتب آموزشی «دوره‌های مکاتبه‌ای» به منظور ارتقاء سطح علمی دانشجویان سال اول تا چهارم دانشگاه و همچنین داوطلبان ورود به مقاطع تحصیلات تکمیلی می‌باشد. و در ادامه این حرکت علمی افتخار داریم ارائه کننده صحیح، تدوین کتب، مقاطع تکمیلی به اساس «سرفصلهای شورای عالی برنامه‌ریزی» بوده و این حرکت علمی را نیز با موفقیت آغاز و امید است همانگونه که در ادامه می‌آید این مجموعه همواره به دو نکته اساسی توجه خاص داشته و دارد اول آنکه در نوشتن کتب علاوه بر منابع و مراجع اصلی، از جزوات درسی دانشگاه‌های معتبر کشور نیز استفاده شده است و دوم آنکه کتب خود را با بر اساس طبقه‌بندی مطالب درسی منطبق بر آزمونهای مرحله‌ای (مانع و جامع بودن مطالب) ویرایش و صفحه‌آرایی نموده است.

بنابراین داوطلب کافی است مطالب کتاب را به طور کامل مطالعه و مرور کند و لازم نیست خود را در بین کتب و جزوات متفرقه سردرگم سازد. داوطلبان جهت دریافت اطلاعات کامل تر می‌توانند به سایت سنجش تکمیلی دات کام مراجعه نمایند.

داوطلب گرامی

از اینکه مجموعه سنجش امیرکبیر را به عنوان دوست، مشاور و پشتیبان خود در مقطع کارشناسی ارشد و دکتری انتخاب کرده‌اید خوشحالیم و امیدواریم تا پایان دوره همراه و همگام شما مشکلات و موانع آموزشی و تحصیلی را برداشته و طی مسیر را آسان سازیم.

آنچه در وهله اول مهم است و باید یادآوری شود آن است که تلاش، کوشش و پشتکار داوطلب ۹۰٪ و پشتیبانی و مشاوره ما ۱۰٪ باعث راهیابی به دانشگاه در مقطع بالاتر می‌شود. البته موارد فوق منوط به آن است که منابع مهم آموزشی در دسترس داوطلب باشد. بنابراین ما راه و روش حرکت کردن در مسیر را به شما نشان داده و به ابراز کار (منابع آموزشی منطبق بر سرفصلهای شورایعالی برنامه‌ریزی) نیز مجهز می‌نمائیم تا شما بتوانید هر چه زودتر به هدف خودتان که قبولی در مقطع بالاتر است دست پیدا کنید.

طرز استفاده از کتب آموزشی

- ۱- کتب شامل دو قسمت می‌باشد قسمت اول خلاصه درس و نکات کلیدی و قسمت دوم تستهای طبقه‌بندی شده. لذا کافی است داوطلبان موضوع درس هر مرحله را به خوبی فرا گرفته و در آخر تستهای طبقه‌بندی شده را حل نمایند.
- ۲- کتب فوق در زمانهای مشخص شده باید خوانده شود و از برنامه تعیین شده نباید عدول کرد

طرز آماده شدن جهت کنکور آزمونی (آزمون‌های طبقه‌بندی شده)

- ۱- ابتدا جایی ساکت را که حداقل یک ساعت وسندلی (شبه‌سازی مکان کنکور) وجود داشته باشد انتخاب کنید.
- ۲- سپس با توجه به زمان مشخص شده برای هر آزمون، به سوالات آزمون پاسخ دهید.
- تبصره ۱: افراد خانواده را مطلع سازید که در این قسمت مزاحم شما نشوند.
- تبصره ۲: وسایل‌های جانبی مانند تلویزیون و ... را خاموش کنید.
- ۳- حتماً سعی کنید در زمان مشخص شده به سوالات پاسخ دهید، زیرا زود یا دیر برخاستن به طور صحیح شما را برای کنکور آماده نمی‌سازد.
- ۴- پاسخ‌ها را به پاسخنامه در همان زمان کنکور منتقل سازید.

نکاتی که هنگام مطالعه و مرور کتب باید انجام داد

- ۱- هنگامی که کتب را مطالعه می‌کنید و مطلبی به ذهنتان می‌رسد که موضوع آن را شما آسان می‌کند، حتماً آن را در گوشه جزوه‌تان اضافه کنید.
- ۲- هنگام مطالعه کتب آنها را خلاصه برداری کنید و نکات مهم آن را یادداشت کنید به طوری که در پایان دوره برای هر درس، یک جزوه خلاصه شده، ۴ تا ۵ صفحه‌ای داشته باشید که می‌توانید در ایام کنکور آن را مرور کنید. (تضمین به دانشجویان جهت قبولی در کنکور).
- ۳- نکات مهمی را که در بین تست‌های طبقه‌بندی شده سالهای گذشته و کنکورهای آزمایشی برخورد می‌کنید نیز به طور جداگانه در صفحاتی یادداشت کنید.

تکنیک برنامه‌ریزی

آزمون کارشناسی ارشد و دکتری به لحاظ اینکه، آغاز دوره جدیدی از فعالیت دانشجو است از حساسیت ویژه‌ای برخوردار می‌باشد. برای موفقیت در آزمون کارشناسی ارشد و کسب نتایج مطلوبتر علاوه بر مطالعه دقیق و منظم جزوات درسی، به تمرین و ممارست سوالات کنکور سالهای گذشته نیز باید پرداخت تا ضمن آشنایی با شیوه طرح پرسشها، فراوانی نسبی مطالب و کسب مهارت در پاسخگویی، به نقاط ضعف خود نیز پی برد.

آیا می‌دانید حجم مطالعه شما چقدر است؟ آیا می‌دانید چه مدت باید مطالعه کنید؟...

تعیین کنید چند هفته به کنکور کارشناسی ارشد یا دکتری باقیمانده است و دوره مطالب خود را به طور منظم بین این هفته‌ها پخش کنید. معقول نیست که مطالعه خود را به آخرین روزهای باقی مانده به کنکور موکول کنید. برنامه‌ریزی دقیق و منظم مطالعه و اجرای آن ضامن موفقیت شماست. در خلال ایامی که از جزوات استفاده می‌کنید، پس از آنکه فصل اول جزوه درسی را دقیقاً خواندید و تستهای طبقه‌بندی شده را انجام دادید و کاملاً مطمئن شدید که به هدفها و مقاصد آموزشی دست پیدا کرده‌اید، تستهای سال گذشته مربوط به آن فصل را انتخاب کرده و بدون مراجعه به جوابهای پیشنهادی به آنها پاسخ دهید و در پایان در صورت لزوم جوابهای خود را با پاسخهای صحیح مقایسه کنید به خاطر داشته باشید که باید به طور منظم مرور کنید. هر روز چند دقیقه را به مرور مطالبی که قبلاً یاد گرفته‌اید اختصاص دهید. این مرور هر چه پس از یادگیری زودتر انجام شود بهتر است. عمل مرور را به ایام کنکور نیندازید. زیرا ممکن است در آن موقع نیاز به یادگیری مجدد داشته باشید و وقت کافی برای این کار نباشد.

اگر کتاب درسی خود را تمام کرده‌اید توصیه می‌کنیم به صورت زیر مطالعه خود را تنظیم کنید.

۱- کنکور کارشناسی ارشد یا دکتری نمونه (آزمونهای تکمیلی) را انتخاب کنید و بدون مراجعه به جزوه درسی اقدام به پاسخگویی و حل تستها کنید.

۲- سعی کنید در مدت معقول (برای هر تست ۸۵ ثانیه) پاسخگویی به تستها را به پایان برسانید.

۳- جوابهای خودتان را با جوابهای داده شده مقایسه کنید و به خودتان نمره بدهید و نمره کل را روی ورقه خود مشخص کنید و برای آگاهی از درستی جواب تستها به پاسخنامه مراجعه نمائید و نقاط ضعف و قوت خود را مشخص کنید.

۴- در مقایسه جواب تستهای خودتان با جزوه درسی خطایی را که در کنکور آمدن زیرشان خط بکشید و یا به هر نحوی که دوست داشتید مشخص کنید و شماره سال کنکور کارشناسی ارشد یا دکتری را روی آن بنویسید تا در مراجعات بعدی به مهم بودن آنها پی ببرید.

۵- دوباره آن نقاط ضعف را با مطالعه و ممارست بیشتری برطرف کنید.

۶- همین روش را در مورد کنکورهای دوم و سوم ... تکرار کنید.

این جزوات با ارائه دهها نوع پرسش و مسأله روش صحیح مطالعه را به شما یاد خواهد داد و فقط با آشنا کردن خودتان با آنها می‌توانید نتیجه خوبی را در امتحانات دانشگاهی بدست آورید.

این جزوات به شما کمک خواهد کرد نقاط ضعف خود را خیلی سریع پیدا کنید. هر گاه به نقاط ضعفتان در کجاست بهتر خواهید توانست کار کنید (پیش از کنکور) و کوشش خود را بر روی نقاط ضعف متمرکز خواهید کرد این یکی از بهترین روشهای یادگیری است که بهترین نتایج را برای شما به ارمغان خواهد آورد.

با مطالعه این جزوات احساس خواهید کرد که در جلسه امتحان کنکور نشسته‌اید تمام سئوالات از آزمونهایی هستند که در سالیان متمادی در جلسات کنکور کارشناسی ارشد و دکتری برای هزاران دانشجو مطرح شده‌اند و از این لحاظ این آزمونها برای شما اهمیت بسزائی دارند. روزی که شما کنکور بدهید خواهید دید که کنکورهای این جزوات با قالب آزمون واقعی نزدیک بوده است. در طی روزهایی که برای کنکور آماده می‌شوید. قوت قلب بیشتری خواهید یافت. هر چه تمرین و ممارست شما در این زمینه بیشتر ادامه یابد، اعتماد به نفس شما بیشتر خواهد شد.

در روزهای قبل از کنکور نکات زیر را رعایت کنید:

۱- در هر فرصتی، این چنین تداعی کنید که در جلسه کنکور حضور دارید و قاطرهای جلسه، جزوات سوالها را بین داوطلبین تقسیم کرده‌اند و شما داوطلب گرامی جزوه سوالات را برداشته‌اید و به سوالات نگاه می‌کنید و می‌بینید که سوالات آزمون، اکثراً مثل سوالات آزمونهای قبل یا آزمونهای آزمایشی بوده است که در طی مطالعه جهت کنکور آنها را خوانده‌اید. این امر باعث می‌شود که اضطراب شما در هنگام جلسه کنکور به می‌نیمم مقدار خود برسد.

۲- آنچه باید به ذهن بسپارید بیش از سه چهارم افرادی که در کنکور کارشناسی ارشد و دکتری شرکت می‌کنند سیاهی لشکر می‌باشند و شما داوطلب گرامی هیچگونه هراس و ترسی را به خود راه ندهید. که سایر داوطلبان بر من رجحان و برتری دارند (این مسئله را هنگامی که یک ساعت از جلسه کنکور گذشته باشد به خوبی می‌توان مشاهده کرد که اکثر صندلی‌های مربوط به داوطلبان خالی است و پاسخنامه‌ها را بدون جواب دادن تحویل داده‌اند).

۳- هنگام حضور در جلسه کنکور آنچه را که نباید از یاد برد آن است که حتماً باید زبان کنکور را در کنترل خود داشته باشید (تقسیم زمان جهت جواب دادن به سوالات هر مبحث)

مدیریت زمان کنکور

فرض کنید که برای کنکور باید $180 = 5 \times 30$ (تست) درس پاسخ دهید که یکی از آنها معمولاً درس زبان است و کل زمان جهت پاسخ دادن به سوالات ۲۱۰ دقیقه باشد.

۱- پس از گرفتن جزوه آزمون، به مدت ۵ دقیقه تمام سوالات کنکور (همه درسها) را مرور نمایید. در این ۵ دقیقه لازم نیست هیچگونه تستی زده شود (در لحظه تحویل جزوه آزمون، خود نیز اگر بخواهید نمی‌توانید مسلط به جوابها پاسخ گوئید (به خاطر استرس).

پس از ارزیابی ۱۵۰ سوال، آسان یا مشکل بودن هر مبحث را برای خود مرور کنید. پس از آنکه خویش را با نوع سوالات، و محیط برگزاری کنکور وفق دادید، آماده مرحله بعدی باشید (زمان مرحله اول ۵ دقیقه)

۲- در مرحله دوم زمان‌بندیهای زیر را برای دروس انتخاب نمایید.

درس اول (زبان)	۱۰ دقیقه	درس دوم	۱۵ دقیقه
درس سوم	۱۵ دقیقه	درس چهارم	۱۵ دقیقه
درس پنجم	۱۵ دقیقه		

زمان مرحله دوم (۷۰ دقیقه)

در این مرحله اول سراغ آن درسی بروید که آمادگی و تجربه بیشتری در تست زدن آن دارید، آنچه را که نباید در هر درس از یاد برد این است که تست زدن زیاد و درست مطرح است، نه اینکه سوالات مشکل تر را حل کرد. همچنین لازم نیست که سوالات آسان پشت سر هم باشند. مثلاً ممکن است ۳ تست درس اول آسان باشد و یا ۴ تست از درس دوم و یا ۲ تست از درس سوم، در ضمن آن سئوالاتی که به جواب نهائی می‌رسید به برگه پاسخنامه انتقال دهید (مواظب باشید مکان خودش را با قلم پر کنید) و جلوی سؤال مورد نظر یک علامت ضرب (x) بزنید. این روش به خاطر آن است که در مرحله بعدی بدانید کدام تست را جواب داده‌اید. سپس جلوی سئوالاتی که به جواب نهائی نرسیده‌اید یا حدس می‌زنید، می‌توانید جواب دهید با علامت منها (-) مشخص کنید تا در مرحله بعد سهولت بیشتری در پیدا کردن تستهای نیمه تمام و یا احتمالاً آسان داشته باشید.

۳- در این مرحله آنچه را که نباید از یاد برد آن است که تست کمتر با جواب درست بهتر از آن است که تست بیشتر با جواب غلط بزنید. بنابراین برای موقعی که بین دو گزینه شک کرده‌اید حتماً یکی را علامت بزنید (احتمال شانس ۵۰ درصد است) ولی اگر بین سه گزینه شک کردید که کدام درست است یا نادرست، از پاسخ دادن به آن تست امتناع ورزید.

زمان مرحله سوم (۶۰ دقیقه)

۴- در این مرحله قطعاً از هر درس ۵ یا ۶ سؤالی را حل کرده‌اید (تا اینجا خوب است و پیشرفت شما قابل تقدیر است). شما حالا با احاطه‌ای که بر سؤالات دارید می‌توانید زمان‌بندی به صورت زیر داشته باشید.

درس اول (زبان)	۱۰ دقیقه	درس دوم	۱۰ دقیقه
درس سوم	۱۰ دقیقه	درس چهارم	۱۰ دقیقه
درس پنجم	۱۰ دقیقه		

زمان مرحله چهارم (۵۰ دقیقه)

در این مرحله فرصت دارید تا سؤالاتی را که از مرحله دوم نیمه تمام گذاشته‌اید یا سؤالاتی را که حدس می‌زنید آسان است، جواب دهید.

۵- هنوز تا انتهای زمان کنکور، ۲۰ دقیقه فرصت دارید. در این زمان شما می‌توانید تمام سؤالات را به طور کلی بازنگری کنید یا اینکه می‌توانید با توجه به گرایش انتخابی سراغ سؤالات آن درس بروید و وقت بیشتری را صرف آن درس نمائید.

۶- پایان وقت است. لطفاً برگه‌های پاسخ را تحویل دهید.

مهارت‌های تحصیلی

۱) در بحث‌های کلاسی شرکت کنید.

۱- پیشاپیش آماده شوید (قبل از کلاس به نکاتی که ممکن است سر کلاس بحث نشود بپایانیشید).

۲- هر آنچه را که نمی‌دانید بپرسید.

۳- آنچه را گفته می‌شود به طور شفاهی خلاصه کنید.

۴- نظرات دیگران را محترم بشمارید- مؤدب و فروتن باشید.

۲) یادداشت برداری کنید.

۱- نکات اصلی گوینده را یادداشت کنید.

۳- به کلمات کلیدی توجه کنید.

۵- حداقل کلمات را بکار ببرید و از نمادهای ابتکاری استفاده کنید. ۶- از نشانه‌های تندنویسی استفاده کنید.

۷- هفته‌ای یکبار مطالب را مرور کنید. ۸- به طور مرتب سر کلاس حضور داشته باشید.

۳) به طور فعال سر کلاس گوش دهید.

۱- نزدیکتر به استاد و تخته‌سیاه بنشینید.

۳- آنچه را می‌شنوید ارزشیابی کنید.

۵- هر آنچه را نمی‌دانید بپرسید.

۲- حواس خود را متمرکز کنید.

۴- یادداشت بردارید.

- ۳- پیش از انتخاب یک گزینه بقیه گزینه‌ها را بررسی کنید.
- ۴- همه سئوالها را بخوانید و مدت زمان را برای هر کدام تعیین کنید و پیش از شروع، پاسخ را در ذهن خود تنظیم کنید.
- ۵- ابتدا نکات اصلی و برجسته را بنویسید.
- ۶- در پایان نوشته‌های خود را مرور کنید و اصلاح نمایید.
- از چه کسی و از کجا کمک بخواهید:
- ۱- مسئولان مشاوره و راهنمایی
- ۲- دوره بهبود کیفیت خواندن و نوشتن و تندخوانی
- ۳- کتابداران
- ۴- دبیران و استادان
- ۵- ناظران تحصیلی یا استادان راهنما
- ۶- مرکز مشاوره روانی

- وقت شما چگونه می‌گذرد؟

کارنامه یا گزارش کار داشته باشید، چه عادتی مرا از هدفم باز می‌دارد، هر جا می‌روید یادداشت‌برداری کنید.

- فهرستی تهیه کنید

- ۱- کارهای ثابت: جلسات درس، خواب، ملاقات‌ها، وظایف شغلی، وعده‌های غذایی
 - ۲- کارهای متغیر: مطالعات، اوقات استراحت، امور اجتماعی، کارهای درسی، اوقات با دوستان
- اولویت‌ها را مشخص کنید، تهیه فهرستی کافی نیست باید آنها را بکار بست، وقت کافی برای اولویت‌ها درجه ۱ در نظر بگیرید، برای تمام روزهای هفته برنامه‌ریزی کنید، فهرست خود را تاریخ دار کنید.

- هدر دهنده‌های وقت را بشناسید و بر آنها تسلط داشته باشید:

- ۱- محل خاصی برای مطالعه داشته باشید.
 - ۲- برای امور اجتماعی وقت بگذارید (برای کار و بازی)
 - ۳- «نه» گفتن را بیاموزید (به طور قاطع و با خوشرویی به درخواست‌ها و تلفن‌کنندگان بفهمانید که گرفتارید).
 - ۴- تفریحات سالم خود را تحت کنترل در آورید.
 - الف) از اوقات انتظار استفاده کنید.
 - ب) ابتدا به وضوح دستوار، بپردازید.
 - پ) درسها را انباشته نکنید.
 - د) دستورالعمل‌ها را به خوبی بشناسید.
 - ز) در انجام کارهای نشاط‌آور کوشا باشید.
 - ن) به خود وعده پاداش دهید.
 - ی) وجود مشکل را تصدیق کنید.
- «تنظیم وقت در حقیقت اداره کردن خویش و راهی برای موفق بودن است»

عوامل موفقیت در کنکور

عوامل درونی: انگیزه درونی قبول در کنکور، کوشش و تلاش بی‌وقفه، اعتماد به نفس کافی و آگاهی تحصیلی خود

عوامل خارجی: کتب کمک آموزشی، آزمون، کلاسهای کنکور، استاد، محیط خانوادگی

در مسیر موفقیت با سنجش امیرکبیر همراه شوید

Contents

Lesson One:	5
Main Issues of Translation Studies	5
1.1: The Concept of Translation	5
1.2: Translation Studies	6
1.3: A Brief History of The Discipline	6
1.4: Loss and Gain	7
1.5: Stages of Translation Theory	7
1.6: Summary	10
Classified Tests	11
Answers:	12
Self-assessment Tests	13
Answers:	13
Lesson Two:	14
Equivalence and Equivalent Effect	14
2.1: Roman Jakobson: The Nature of Linguistic Meaning and Equivalence	14
2.2: Nida and the Science of Translation	15
2.3: Newmark: Semantic and Communicative Translation	17
2.4: Koller: Korrespondenz and Äquivalenz	17
2.5: Vinay and Darbelnet and Their Definition of Equivalence in Translation	18
2.6: House and the Elaboration of Covert and Covert Translation	18
2.7: Baker's Approach to Translation Equivalence	19
2.8: Conclusion	20
Classified Tests	21
Answers:	23
Self-assessment Tests	25
Answers	27
Lesson Three:	28
Studying Translation Product and Process	28
3.1: Vinay and Darbelnet's Model	28
3.2: Catford and Translation Shifts	30
3.3: Czech Writing on Translation Shifts	31
3.4: Summary	32
Classified Tests	33

Answers:	35
Self-assessment Tests	38
Answers:	39
Lesson Four:	40
Functional Theories of Translation	40
4.1: Text Type	40
4.2: Translatorial Action	41
4.3: Skopos Theory	42
4.4: Translation-oriented Text Analysis	45
4.5: Summary	46
Classified Tests	48
Answers:	50
Self-assessment Tests	53
Answers:	54
Lesson Five:	55
Discourse and Register Analysis Approaches	55
5.1: The Hallidayan Model of Language and Discourse	55
5.2: House's Model of Translation Quality Assessment	57
5.3: Baker's Text and Pragmatic Level Analysis: A Course Book for Translators	58
5.4: Hatim and Mason: The Semiotic Level of Context and Discourse	59
5.5: Criticisms of Discourse and Register Analysis Approaches to Translation	60
5.6: Summary	60
Classified Tests	61
Answers:	63
Self-assessment Tests	66

Answers:	67
Lesson Six:	68
Systems Theories	68
6.1: Polysystem Theory	68
6.2: Toury and Descriptive Translation Studies	70
6.3: Chesterman's Translation Norms	72
6.4: Summary	73
Classified Tests	74
Answers:	76
Self-assessment Tests	78
Answers:	79
Lesson Seven:	80
Cultural and Ideological Turns	80
7.1: Translation as Rewriting	80
7.2: Translation and Gender	81
7.3: Postcolonial Translation Theory	82
7.4: The Ideologies of the Theorists	83
7.5: Summary	83
Classified Tests	84
Answers:	86
Self-assessment Tests	88
Answers:	88
Lesson Eight:	89
The Role of the Translator: Feasibility, Ethics and Sociology	89
8.1: The Cultural and Political Agenda of Translation	89
8.2: The Position and Positionality of the Literary Translation	91
8.3: Discussion of Venuti's Work	92
8.4: Summary	93
Classified Tests	94
Answers:	95
Self-assessment Tests	97
Answers:	98
Lesson Nine:	99
Philosophical Theories of Translation	99
9.1: Steiner's Hermeneutic Motion	99

9.2: Ezra Pound and the Energy of Language	101
9.3: The Task of the Translator: Walter Benjamin	101
9.4: Deconstruction	102
9.5: Summary	103
Classified Tests	104
Answers:	105
Self-assessment Tests	107
Answers:	108
Lesson Ten:	109
New Directions from the New Media	109
10.1: Corpus-based Translation Studies	109
10.2: Audiovisual Translation	110
10.3: Localization and Globalization	112
10.4: Summary	113
Classified Tests	114
Answers:	116
Self-assessment Tests	118
Answers:	119
Lesson Eleven:	120
Translation Criticism: A Three-Dimensional Model Based on CDA	120
11.1: Similarities and Differences between CDA and TC	120
11.2: The Model	120
11.3: Intertextuality	120
11.4: Critical Discourse Analysis	122
11.5: Translational Choices	122
11.6: Types of Translation Criticism	122
11.7: Textual Level Analysis	122
11.8: Summary	123
Classified Tests	125
Answers:	126
Self-assessment Tests	127
Answers:	127
References	127